Ն. 5002 — 1882 ՕԳՈՍՏՈՍ 4 ՁԱՐՇԷՆՊԻՀ — 23 ԻՒՆԻԻ ՍԷՆԷ — ԱԼԱՖՐԱՆԿԱ. ՕԳՈՍՏՈՍ 16 ՁԱՐՇԷՆՊԻՀ — Ն. 5002

ԳԻՆԱԹԼԱՐ
Իսթանպոլ եւ սէնէվի մէճիտ 10
Ամիսը այ " " 5
Իւր " " " 2½
—
Թաշրալար եւ մէճիտիյէ 10
Ամիսը այ " " 5
Բոսֆոր իւճրէթի պիղէ այիտ տիր։

20 ՓԱՐԱ.

Մասիսի Աֆիւեան

ՄԻՒՆԱՏԻՒ ԷՐՃԻԵԱՍ

ԻՄԱՆԱԹ
Պրինճի տէֆա եւ սաթը 3 ղր.
Իրինճի " " " 2 "
Իչիւնճիւ " " " 1 "
Իլան արբասընա զօնտրմաճան իլանաթ ու իխթարաթըն սաթը 5 ղր.
—
Իսթանպոլտա, Դարաթատ Բէնճէնսիզ պազարընտա Ն. 41 Իրսի խանընտա։

20 ՓԱՐԱ.

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻՆԱՋ ԿԱՐԱՊԵՏ Ե. ՓԱՆՈՍԵԱՆ

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻՆԱՋ ԿԱՐԱՊԵՏ Ե. ՓԱՆՈՍԵԱՆ

ԻԽԹԱՐ

Ղաղէթամբզատա Տիւսթուր տէվլամ օրունաճագ օրուպ, վէ պուրունն իսէ հէր պէնտի քեամիլէն օգունմասը էրզէմիլեթտէն օլտուղունտան, պունտան պիր դաշ հաֆթա սոնրա, կէչմիշ նիւսխէլերի խութէնէնէրե վերելիմ նիյեթիյլե, պիր դաշ եիւղ նիւսխէ զիեատէ թապ իթտիրմէ քտէյիղ. տիմէ՛ք տիր քի, 5001ինճի նիւսխէմիզտէն պաշլաեարագ կէչմիշ նիւսխէլերի հէր քիմ՛քի խութէր իսէ, եանբմբզատա պուլունաճագ տիր։

ՀԱՎԱՏԻՍԱԹ ԹԷԼԷԳՐԱՖԻՅԻ

Լօնտրա 14 օգոստ.

Հիւքիւմէթ, լիզում կէօրիւլտիկիւ հալտէ, Մբսբրա իրսալ օրունան գուվվէի ասքէրիեէի, իւչիւնճիւ պիր ֆբրգա իրսալիյէ պիր գաթ տահա գուվվէթլէնտիրմէք իւզրէ, թէտապիրի միւղթէզիեէյի իճրա իյլէմիշ տիր։

Իսկէնտէրիեէ 14 օգոստ.

Իբտիվ հաղրէթլէրինն պիր էմրնամէսիյէ, Ինկիլիզլերէ, ումում իբթիթէի Մբսբրիեէեէ քէօմիր վէ միւհիմմաթ իսխալինի մէնն իյլէմէկէ, վէ իսթիլասընա լիւզում կէօրտիւքլերի պէճիւմէ նօղթալարը իսթիլա իթմէկէ մէէզունիյեթի ի-թա օլունմուշ տուր։

Պունտան տա մատատ, Իբտիվ հաղրէթլերի, Ինկիլիզլերին հաբէաքեաթընա գարշը միւշքիլաթ չըգարբլմամասընը էմր իյլէմիշ տիր։

Իշպու էմրնամէ Մ. Ֆէրտինան տը Լբսէփսէ թէպլիղ օրունմուշ տբր։

ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Խիւտավենտիկեար վիլաեթի մէքթուպճուլուղու, Դօնեա վիլաեթի մէքթուպճուսու ասպէգ Նէղիհ պէյ։

Սարուխան սանճաղը մուհասէպճիսի Թահսին էֆէնտիյէ, բիւթպէի սանիյէ սընբիքը միթէմաեիղի,

Տէրիսաատէթ մահքէմէի թիճարէթ պիրինճի տայիրէսի աղա միւլաղիմլիկինտէ պուլունան Ստէփան էֆէնտիյէ բիւթպէի սանիյէ սընբիքը միթէմաեիղի,

Շուրաի տէվլէթ տախիլիյէ տայիրէսի միւլաղիմլէրինտէն Խայրի վէ Խիւլուսի պէյլերէ բիւթպէի սաիսէ,

Շուրաի տէվլէթ դայէմի խիւլէֆասընտան Սէլահէտտին վէ Նէֆիզի պէյլերէ բիւթպէի սաիսէ,

Գալէմի մէգբիւր խիւլէֆասընտան Պահրի, Արիֆի, վէ Նէտիմ պէյլեր իլէ Պէտհան էֆէնտիյէ տիվանը Հիւմաեուն խաճէլիկի թէվճիհ պույրուլմուշ տուր։

—

Շուրաի տէվլէթ տախիլիյէ տաեիրէսի պաշ մուավինի Սաադը պէյ իլէ մուավին Հաֆըզ Վէհպի էֆէնտիյէ իւչիւնճիւ, մէ մուավին Միհրհէտտին պէյ իլէ ֆիհրիսթ օտասը միմէյիղի Բէրթէվ, վէ միւլաղիմլերտէն Մէհմէտ էֆէնտիյէրե տէօրտիւնճիւ բիւթպէտէն պիրէր գբթա Մէճլիսի Նիշանը զիյնանը իհսան պույրուլմուշ տբր։

ՏԱԼԻԼԻՕՅԷ

Գօնթ. Գամօնտօնուն Տէրիսաատէթտէ պուլունան մախտումի, տիւնքի կիւն թէպրիք բէսմի այլսինի թէմաշա իթմէք իւզրէ, շէրէֆվաղը օլան տավէթի մախտուսէ իւզէրինէ, Ցօրմա-Պաղչէ սէրաեբէ Հիւմաեունատա պուլունմաղլա, Զաթը հաղրէթի Բատիշահի միւշարիւէյհի կէօրտիւքլերինտէ, տէրհալ նէզդի Հիւմաեունլարընա ճէպ պուեուրուպ, քէնտիսինին Տէրիսաատէթ կէլմէսինտէն բէք զիեատէ մահզուզ օրտուղլարընը, վէ պէօյէճէ կէօրիւշմէլերինտէն պիլնատա մէմնուն պուլունուղլարընը քեմալ իլթիֆաթ լէ պէեան, վէ միւշարիւէյհին բէտէրի Գօնթ Գամօնտօեա պիրինճի բիւթպէտէն, վէ քէնտիսինէ իքինճի բիւթպէտէն պիրէր գբթա Մէճիսի Նիշանը զիյնանը իհսան պուեուրտուղլարընը թէպրիբէն ֆէրման պուեուրմուշլար տբր։

Գօնթ Գամօնտօ պու իլթիֆաթը ճիհանտէրէճաթը Շէհրիեարիտէն բէք զիեատէ միմնէյէ բէք զիեատ միմնէյէ օրուպ, վէթանը ալիսի օլան մէմալիքի Օսմանիեէտէն բէք կէնճ եաշընատա միֆարէգէթ իթմիշ իսէ տէ, տէվլէթի Օսմանիեէեէ վէ Մէմալիքի Մահրուսէեէ օլան մուհապէթինին հիչ պիր վաղբթ զաեիլ օլմատըգընը, վէ շիմտի պէօյէճէ նաեիլի իլթիֆաթը Շէհրիեարի օլմասը քէնտիսինի այրըճա միթէշէքքիր իթտիկինի իթատէ իթմիշ, վէ պու իլթիֆաթը Միւլիքեանէեի տէրհալ պաթէլէկրաֆ բէտէրինէ թէպշիր իլէմէկի տէ ինհա իթմիշ տիր։

—

Բաղար իրթէսի կիւնիւ ագշամը միւշարիւէյհ գօնթ Գամօնտօ թատրաֆընատան Իթալիա սէֆիրինէ պիր զիեաֆէթ վերիլիպ, իշպու զիեաֆէտէ պիւթիւն Իթալիա սէֆարէթխանէսի հէյեէթի, վէ մայեէթ վարօրու զապիթանը հաղբր պուլունմուշլար, վէ Բամազանը շէրիֆ միւնասիպէթիյլե վիւքէլսի ֆիհամատան քիմսէ տավէթ օրունամամըշ տբր. սահիլսանէ զանտիլլէր իլէ ճօնատբլմբզ, վէ վիթանատշլարը-մբզատան պիրիսինին իճրա իլէտիկի սէնաեիի նարիեէ հէր քէսին թէհայիւրիւնիւ պատի օլմուշ տբր։ տբր։ Գօնթ Գամօնտօ ալտթիւրքա միզիգաեա բէք մէյեալ օլմաղլա, թատամ էնասընատա ալտթիւրքա չալը չալտբրմբզ տբր։ Թատմատան սօնրա ատհտպը հիւնէրաեն Մ. Շաբիրա Պէյքօղա տօղրու էլէքթրիք զիեասբ վերմիշ, վէ պու իսէ պօղաղ իշնին թատիի լէթաֆէթինի պիր գաթ տահա արթբրմբզ տբր։

—

Բամազան էնասընատա պիր կիճէ գօնթ Գամօնտօ Այասօֆիա ճամիսինատ թէրավի նամազընատա հաղբր պուլունուպ, միւէզզին էֆէնտիլէրին սէտտա իլէ օղուտուղլարը տուալարը, նօթատա ալմբզ տբր։

—

Մբսբրատան ալընան խապէրլերէ կէօրէ, Իբտիվ հաղրէթլերի Նուպար բաշաեը Իսկէնտէրիեէեէ ճէլպ իթմիշ օլուպ, միւշարիւէյհէ միւհիմմ պիր իբտաթի թէվտի իթմէք նիյէթինատ իմիշ։

—

Եվիլբի կիւն ադտ օրունան գօնֆ. Գամօնտօնուն Տէրիսաատէթ էլչիի ճէտիտի Մ. տը Նէլիտօֆ պիրինճի տէֆա օրարագ, հաղբը պուլունմուշ տբր։

—

Վաղբթը պէեանբնա կէօրէ, Շարպի Բաուէլի վիլաեթինճէ մէվճուտ օլան միւշքիլաթ պիր տէրեճէեէ գատար պէրթարաֆ օրմուշ իսէ տէ, պաշլըճա մէսէլէլերտէն օլան Ցօտօգ տաղլարընատա վագը 8 ղբթա քէօյլէր մէսէլէսի հէնուզ նէթիճէբէզիր օրմամբզ տբր։ Այէղ օրաշա կէլէճէք հաֆթա ֆիլիպէեէ աղիմէթ իտէճէկինտէն, պու մէսէլէնին միւշարիւէյհին աղիմէթինտէն էվվէլ թէսլիեէսինէ չալըշբլբեօր իմիշ։

—

Ինկիլթէրրա տէվլէթի իլէ ադտ օրունաճագ մուղավէլէի ասքէրիեէ մէսէլէսի խիթամ պուլմադ իւզրէ իմիշ։

Արապի բաշա հաղղընտաքի պէեանանամէ էատէն դարարիիր օրուպ, անճագ ասքէրի Օսմանիեէէնին Մբսբրա կիթմէսինատէն էվվէլմի՞, եօղսա սօ՞նրա մբ նէյր օրունաճաղը հաղղընատա հէնուզ պիր դարար վերիլէմմիշ տիր։

—

Սթամպուլ դաղէթասընդն տիւնքի նիւսխէսինատ պէեան իյլէտիկինէ կէօրէ, հիւքիւմէթի Օէնիեէ, Մբսբրա իրսալ օրունաճագ ասքէրին Ինկիլիզ դօմանանընն իտարէսի թահրընատա պուլունմասընը դապուլ իթմէեօր իմիշ։

—

Բուսիատա Եէհուտիլեր ալէյհինտէ վուղու պուլան հաղարէթլէր խիթամ պուլմուշ օրատուղունատա, մէմալիքի մէղքիւբէտէն Տէրիսաատէթէ իլթիճա իյլէմիշ պուլունան մուսէվիկբրատէն 95 քիշի Օռէսա, վէ 76 քիշի Կալաց թարիգիյէ, էվվէլքի կիւն վէթանլարընա իեատէ զբլընմըշլար տբր։

ԹԷՐՃԷՄԱՆԸ ԷՖԵՔԵԱՐ ԵՒ ՃԻԶՎԻԹՈՒԹԵԱՆ ԱԶԴԵՑՈՒԹԻՒՆԸ

Կ. Պոլիս, 4 օգոստ. 1882

. . . Խմբագրատպետ Մանզումէի Էֆքեար լրագրոյ,

Ամեն անգամ որ Ձեր ազդօգուտ թերթին ընդարձակութեանը կամ դնոյն վրայ փոփոխութիւն մի, և կամ պարունակութեանը մասին նոր կարգադրութիւն մի կընէք, խսկոյն Թերճէմանը Էֆքեար միևնոյն փոփոխութիւնն ինքն ալ կընէ։ Թերթերիդ կը մեծցնէք, խսկոյն նա ալ կը մեծցնէ։ Ազգային մի հաստատութեան ազդասիրաբար բաժին կը հանէք Ձեր լրագրական հաստիքէն, նա ալ ձեր օրինակին կը հետեւի, բայց ո՞չ ազդասիրաբար, այլ ուրիշ թաքուն նպատակաւ, և երբ բուռն հարկէ ստիպեալ կը հարկադրիք յիշեալ նպաստը դադրեցնել, նա ալ խսկոյն կը դադրեցնէ. միստասանութիւն կը հրատարակէք, նա ալ կը հրատարակէ. տիւսթուր կը ճրատարակէք, նա ալ անմիջապէս կոկսի հրատարակել. Մանզումէիդ գինը կիջեցընէք, ինչպէս իջեցուցիք երէկէն սկսեալ 20 փարայի, խսկոյն և առանց մէկ օր անցնելու ինքն ալ 20 փարայի կիջեցնէ. մրցո՞ւմ է այդ-բնաւ երբէք, այլ Ձեր տպագրատարատարութեանը պիտի ծառայէ, քան թէ իւր յառաջադիմութեանը պիտի նպաստէ։

Ն. Դ.

Տէր . . .

Ձեր պատուական Մանզումէի էֆեր լրագրոյ մասին բրած նորոգ կարգադրութիւններդ դիս չատ ուրախացուց այսօր, քանզի որում կը կարծէի թէ բաւական յաչող հնարք մը գտած էք այդու՝ ազդօգուտ թերթիդ ընթերցումը տարածելու համար։ Սակայն երկու ժամ յետոյ զարմանքն ու զայրոյթը պատեց զիս, տեսնելով լրագրավաճառները որոնք շուկային մէջ կը շրջէին պոռալով. «Թերճէմանը էֆենտի 20 բարա, Թերճէմանը էֆքեար 20 բարա»։ Մանզումէի անունը բերանէն անդամ չէին առնար. ձեռքերնին Մանզումէ ալ չէր տեսնուեր։ Մէյն հարցուցի դիտմամբ. «Մանզումէ չունի՞ս». վայրկեան մը փարանելէն եաք «ունիմ» պատասխանեց, և հատ մը հանելու պատրաստուելով «իւղդ՞ս» հարցուց։ Այնատեն յանդիմանեցի զինքն՝ բսելով. «ինչ պատճառ ունիս Մանզումէն պահելու և մարդու ցոյց չտալու. ինչու այնքան ախորժանօք «Թերճէմանը էֆքեար 20 բարա» պոռացած ժամանակդ Մանզումէի անունն անդամ չես ուզեր տալ, մինչդեռ այս վերջինը միւսէն առաջ 20 բարայի վերածուած է։» Առանց պատասխանելու հեռացաւ դոյէս լրագրավաճառը։

Տէր, ես կը կարծեմ թէ ճիզվիթ թերթին խմբագիրը կաշառած են լրագրավաճառներէն ոմանք, որպէս զի սոքա չրծախեն զՄանզումէ։ Զոր ինչ դիտեցի այս մասին, կը փութամ հաղորդել ձեզ, որպէսզի դործին էութենէն տեղեկութիւն ունենալով կարողանաք մէկ հնարք գտնել՝ ձեզ լինելիք վնասաց առաջքն առնելու համար։

1882 օգոս. 3/15
Կ. Պոլիս

Ե. Դ.

ԻՍԿԷՆՏԷՐԻԵԷՏԷ ՎԷ ԴԱՀԻՐԷՏԷ ՀԱԼԸ ՀԱԶԸՐ

Դահիրէտէն Արապի բաշանդն օրատուկեահընատան 5 օգոս. թարիխլէ քէշիտէ օրունմուշ պուլունան ատիտէի թէլէկրաֆնամէսի, Ամանս Հավաս խտարէսի զաղէթարատ թէպլիղ իլէմիշ տիր։

Դահիրէտէ, Տիմիաթատ, վէ Դալիուպատ պիր թագըմ էշխասընն կըճատան կէշիրիմիշ, վէ պաղը ֆամիլեարը ադասընն, ճիւմլէթէն շըմէնտրֆէր խաթիրարը իւղրինէ ատըլարագ, լոգոմնթիֆէ չըղնատրմբզ օրմալարընա տաեիր Իսկէնտէրիեէտէն քէշիտէ օրունմուշ պուլունան թէլէկրաֆնամէլերի թէքզիպ իտէրիզ։

Կերէք պու թէլէկրաֆնամէլերին միւնասէրիճաթը, վէ կէրէք Մահմուտ Սամի բաշաեը Իբտիվ նասապ իթմէք եօլունատա պիր թատամիւրը մէվճուտ օլտուղունա տաեիր վերիլէն հավասիս քիւլլիեէն պիտալ ու էտաս տբրբար։

—

Իսկէնտէրիեէտէն Դօրէսօնատաս

Բոլիթիդ զաղէթասքնա եաղբլոբ-զընա նէղարէն, չէ հրի մէղքիւրուն եանմբէ օլան մահէլլէրինին միւ-ճէտաէտէն ինչասքնա տէվամ իսլիմէքտէ իմիշ։ Սոգագլարը վէ հարիդ վիրանէլէրինի թէմիզլէթ-մէք իւզրէ թէատրոյի միւղթէղի-եէ իւքմալ օլունմուշ տբր։

—

Թշտիվ հաղրէթլէրի, Բաղիշ բաշտեա եաղտրդը պիր մէքթուպտա, Մբսբը հիւքիւմէթինին, Իսկէնտէրիեէ աֆէթ վէ արպէտասքնտա ուիշարը դարար ու զիեան օլան պիլճիւմէ էշխասքն, զարար ու զիեանքնը, վարիտաթը միւլքին միւսաեիտ օլտուղու մէրթէպէտէ թաղմին էյլէմէկէ հաղբը օլտուղունու պէեան էյլէմիշ տիր։

Ղունտան մատտա, Թէվֆիզ բաշտ հաղրէթլէրի, բաշտի միշարիլէյէ, իճրասը լաղմ կէլէն թէատրոյի քէնտիսինէ տրդ էյլէմէսինի, վէ քէնտի իշպու էֆքեար ու նիյէթլէրը տիւվէլի էճնէպիեէ ժէնէրալ-դ օնսօլոպարքնա պիլտիրմէսինի էմր էյլէմիշ տիր։

—

Իֆտինկ Սթանտարտ զաղէթասքնա Իսկէնտէրիեէտէն չէբիլէն պիր թէլէգրաֆնամէտէն անդաշքլտրքնա կէօրէ, Մէքս ղուրպինտէ պուլունան արապպար, Ինկիլիզ ասքերինէ, Արապի բաշանքն, քէնտիսինէ Ինկիլիզլէրտէն էսիր կէթիրէնլէրէ բէք պիւեիւք պիր մէպլաղ վատ իմիշ օլմասը հասէպլիյէ, պէտ-ինլէրին Ինկիլիզլէրին էօնտէ պուլունան գարագօլարքնտան պիր դաշ քիշի էլէ կէչիրմէկէ չալըշտրդ-լարքնը, պէեան էյլէմիշլէր տիր։

ԹԷՐՃԷՄԱՆԸ ԷՖԷՆԴԻ

Կ. Պոլիս, 3 օգոստ. 1882

. . . Խմբագիր,

Ցաւ է ինձ անձնական խնդրոյ մը առթիվ դարձեալ հրապարակ իջնելու հարկադրիլս. սակայն յակամայից բռնադատեալ հարկէ մ'առաջ եկած ըլլալուս համար, յուսամ թէ ներելի կըլլայ ինձ։

Կը յիշեն մեծարոյ ընթերցողք որ Թերճէմանը Էֆքեարի ինձ նկատմամբ ատենէ մ'ի վեր թշնամական յօդուածներ դրնէն պարտաւորեալ, հարկ դատեցի Ազգային լրագրոյ միջոցաւ ասկէ առաջնամակ մը հրատարակելով, յիշեալ Թերթին ինձ դէմ շարունակած սխերիմ ընթացքին շարժառիթը ծանուցանել մեծարոյ հասարակութեան, որպէս զի նորա հրատարակութեանց արժէքն քան այնմ գնահատելու կարող լինի։

Թերճէմանը Էֆքեար՝ անկարող մեր խօսքերը հերքելու, կամ չուններալով «քաղութիւն» զանոնք ուրանալու, իբրեւ պատասխան մեր նամակին, յուլիս 27 թուոյն մէջ, խնդրոյն դոյնն անդրադարձնել ուզելով, ինձ համար կըսէ թէ «անցեալ երկուշաբթի օր (երեքշաբթի ըսել կուզէ) մեր տպարանը գալով համաձայնելու համար ըրած անվայելուչ առաջարկութիւններնիդ մասնալով ի՞նչ համարձակութեամբ երէկուան թայտառակութիւններնիդ հրատարակեցիք . . .»։

Թերճէմանը Էֆքեարի վերոյիշեալ ստայօդ հրատարակութիւնը, որ թէեւ ինքնին կը հասկցուի սուտ եղած ըլլալը, «ես ինքն» ըստ օրինի հերքելու կարող ըլլալու համար, մնառեցի նոյն օրը իւր գրասենեակը նէրկայ գտնուող մեղ անծանօթ Իսլամ էֆէնտին, որ ակամատես և ականջալուր ըլլալով մեր խօսքերուն, իմ իրաւունք ունեցած ըլլալս արդարասիրաբար յայտարարած և առաջարկած էր Թերճէմանի անօրէնին, որ իմ պատասխանագիրս ըստ արդարութեան և ըստ օրինի հրատարակելով, վերջ տայ անհամաձայնութեան։

Բարեբաղդաբար յաջողեցայ գտնել յիշեալ Իսլամ էֆէնտին, որ դադարեալ Գասրէթի արտօնատէր համբաւաւոր Ալի էֆէնտին է եղեր և որ արդարասիրաբար կրկնեց նոյն օրուան իւր խօսքերն ըսելով թէ, «դուք այն օրը ինձ՝ ՝ . . . երբէք չբերիք. այլ ձեր հերքողական նամակին հրատարակութիւնը պահանջեցիք. թէև ինքը (Թերճէմանի տնօրէնը) ձեղի առաջարկեց որ մէջէն իր չուղած հատուածները վերցնէք, բայց դուք մերժեցիք և մեկնեցաք. այսպէս եղած ըլլալուն ես վասն Աստուծոյ կը վկայեմ»։

Ահա՛ իրողութիւնն այս է, որ երկու վկայիւք հաստատելի է. (ըստ որում հետս ընկերացած էր Ց. Տէօվլէթեան էֆէնտի.) հետեւաբար արդարութիւնը դարձեալ յաղթանակած ու Թերճէմանը Էֆքեարի պարտութիւնը կատարեալ եղած է։

Արդ՝ մեծարոյ հասարակութեան կը թողում միանգամ ընդ միշտ Թերճէմանը Էֆքեարի սխակալ հրատարակութեանց արժէքը գնահատել։ Իմ բոլոր թերութիւնս այն եղած է, եթէ երբէք թերութիւն կը համարի ըրածս, որ մերժած եմ վուԹաջան ծառայութիւնքն, զոր մարդասիրաբար ինձ մատուցանել ուզած է Թերճէմանը՝ Էֆքեարի տնօրէնն, որ անցեալ տարի ծանուցեալ դժբաղդութիւնը ղլխուս եկածին պէս կարեկցութեամբ առաւօտ և երեկոյ տունս գալով, մինչև իսկ մատիտ և թուղթ գրպանէն հանելով (¹), ի նպաստ ինձ հասարակաց կարծիք գոյացնելու համար յօդուածներ խմբագրել և հրատարակել ուզած է, զոր բացարձակ կերպով, ինչպէս ըսի, մերժած եմ, և զայս այն օրէն (տարի մի առաջ), իբրև տարօրինակ իրողութիւն, պատուաւոր անձանց, որոց մէջ կը գտնուին նաև չորս ազգային խմբագիրներ, պատմած եմ։

Ընդունեցէք և՛ն։

Թ. Պէկ.

. . . Միւէլլիֆ,

Թերճէմանը Էֆքեար զաղէթասքնին 1459 Նիւմէրօլու նիւսխէսին-տէ, չէ հրիվիդտէն մէրսուլ, վէ հատիսաթը քեազիպէ իլէ մէմրու իմզասըզ պիր մէքթուպ միւնտէրիճաթը սբրասքնտա, մանէն վէ մատ-տէթէն թէշվիդաթ ու թէրղիպաթա միւհթաճ պուլունան, վէ սբրֆ նիւմայիշէ տայիր շամաթալարտան աբի պուլունարադ, հատտի նիյէթինտէ բէյ տէր բէյ թէգատիւմէ եիւղ թութան Անձ. շիրքէթի լտարէ մէճլիսինէ, վէ թարաֆը ատիղիյէ դարշը պէտղէպանլըդ իսիլէրէք, կիւեա պիղ Շիշմանեան Դեր. Տ. Ղեւոնդ սրբազանն Անձ. շիրքէթինէ վատ պույուրմուշ օլտուղու զաղէթալարը եէտի դապթըմբզա կէչիրմիշ, վէ մահէլլի մադսէտէ թէսլիմտէն իսթինքեաֆ իթմիշմիշ։

Սահիպ մէքթուպուն չու միւֆթէրիեաթը, քէսկին խբրբզ, մալ սահիպլինի պասարբբը, տարպը մէսէլինի խաթրբմբզա պբրազբզ, թէսճճիւպլէ պէրապէր դահդահմբզը պատի օլմուշ տուր. չիւնքի, Ցնօր. Ժողովուն գարարբ մուճիպինճէ, միւմիպլէյհ սրբազան տայիմա, վէ տօղրուտան տօղրուեա, Առենադպիր էֆէնտիեէ թէսլիմէ հիմմէթ պույուրմուշ տուր։ Պու պէօյլէ օլտուղու հալտէ, վէ աթիտէ միւնտէրիճ Ցնօր. Ժողովուն բէսմի վարագասքնտան քէյֆիյէթ այնէն միւշահէտէ օլունճաղը տուրբթէ, նա՞սբլ օլուր տա, պէնտէնիդ ալմբզ վէ եէտիմտէ հբֆզ իթմիշ օլուրսա։ Աթֆ էյլէտիկի դաթ պէնտէնիդ օմանբզ, Մեծ. Սարգիս էֆէնտի Թաշճաշեանքն ուշագլարքնտան, վէ քէնտիսինի՝ մէքթեպ թալէպէկեանը դատտար լինագաթը օմմտբզը հալտէ, Եօղղատ Վիկթոր-Իւկոսու թէմիեէ իտէն Ի. Տ. Մինասեան նամ շարլաթան, վէ քէնտի էֆէնտիսինին թաղիր ու թէքբիրլէրինէ մուղայիր օլարադ, չու կա պու դաթա խթաղէն էնի բէշինէ այմազ, վէ պիր թագմ լաղլաղբյեէթտէն միւբէթթէպ իֆթիրալը մէքթուպլէրինին թէրճէման զաղէթասքնտա տէրճ իթտիրէն, վէ պաղը տէֆա տախի քիւսթախանէ բէտտա օլունան, վէ ախէտադ ու էթմվարբյլա ինտ էլ նատտարտը ալբնան քիմսէ տիր։

Պու ատէմ միւմիպլէյհ նաղիք վէ միլլէթբէրվէր Խաշխաշեան էֆէնտինին Անձ. շիրքէթինէ իհտատ իթմիշ օլտուղու զաղէթալարը, քէնտի էֆէնտիսինին մարիւմաթը օլմաղսբզը եէտինտէ հբֆզ իտիպ, թանգարանա թէսլիմ իթմէմիշ, վէ քէյֆիյէթ թահգբգ օլունտուղտա, «կէօթիւրիւեօրում էմմա, թէսլիմ ալան քիմսէյի պուլամաեօրում», քիղպինի ատէթի իւզրէ բէրվասբզճա իրթիքեաց էյլէմիշ օլտուղունատան ֆաղտա, Ցնօր. Ժողովի աղալարբնա գարշը պիղէ էր քէս ինտինտէ էհէմմիյէթի օմանան ատալէթ, հատտ վէ խուսուսէթի մէնֆուրէսինին թէս քին լիշին, Անձ. շիրքէթինէ այտտ օլան զաղէթաեը տախի բօսթա կինէրի բօսթախանէեէ կիտիպ ալմբզ, վէ ալտբզընը կէօրէնէրին ինֆատաթնա մուխալիֆ, «ալատարմ» տէյի ինքեար իթմիշ տիր։ Նուրաճբզտա ատիպ մէքթուպա պէեան իտէրիմքի, «զաղէթա կիւվէլէրի» տէյի իթտիկի հարֆէնտազբզա հէտէֆ օլան ատէմ, մէրզումի Ի. Տ. Մինասեանտան մատտա քիմսէ աէկիլ տիր։ Վադտա, մէքթուպունուն տիկէր ճիւմլէլէրի իչին, պիլտիկիմ հադբզը մալիւմաթլարը իթտա իթմէք խթէր իսէմտէ, պիհուատ եէրտէ զաղէթանբզ սիւթունէրինի իշղալ իթմէմէք մանպէտիյլէ, անլէրտէն սարֆը նազար իտէրէք, չու գատտար սէօյլէրիմ քի, դարատբզը Վահանեան մէքթէպի, էօյլէ թարիֆ իթտիկի կիպի կէրուտէ տէկիլ տիր. վէ Դեր. Տ. Ղեւոնդ սրբազան հադբզնատա ճիւրաթ իյլէտիկի սաֆսաթալը իպարէլէր, էլան մէյատտա օլան հալին տապան տապանտ ղբտտը տբր, վէ պու պատտէ հէր նէ գատտար միւմիպլէյհ սրբազանքն ինճրա իթտիկի ֆէտտաքեարլբգլարը միւնքիր իսէ տէ, հէր ֆէրտ թատտիգ վէ իղբար իտէպիլիր. վէ նազարարբնը տավէթ իյլէտիկի Մեծ. Կ. Սահակեան վէ Դ. Ց. Փափազեան էֆէնտիլէր, քէնտու թավսիյէսինէ միւհթաճ գաթբար օլմաբբզ, հէր վագբթ մէքթէպին թէգատտիմինէ չալբշմբշար տբր, վէ էլան տա չալբշմադտա տբրբար։ Պու ճիհէթլէ միւմիպլէյհիւմի տախի տօղաբբտան թայիրպ իթտիկինի, քէնտի թէրպիյէսինին նօղտանիյէթինէ վիրիրիմ։

Իշթէ սահիպ մէքթուպուն մէյտանը ինթիշարէ վաղ իթմիշ օլտուղու մէվմատան հադբզդաթը պունլարտան իպարէթ օլուպ, վարագաբարէյի ահիղանէմի պիթարաֆ զա-

---

(270)

ԹՈՒՃՏԱՆ ԳԸԶԼԱՐ

Եօղսա պաշղտ պիրինին թալիմաթ ու նասիհաթը՝ իւզրէ մի հարէքէթ իյլէմէքտէ տիր, – տէյի սիւշունմէքտէ իսի։

Մէրզումի հէր հալտէ պու մատմէլէնի հալլ իթմէքլիկի խթէմէքտէ իսի։

Մէսէլի մէշհուր տուր, տայիմա պէյն էլ խալդ սէօյլէնմէքտէ, եանի, հէր նէրէտէ պիրիւք պիր ֆէնալըդ ղուհուր իտէր իսէ,

—Պ՝էնը՝ ...

Ժան Բընօ տախի պու դատիսէնէ բիայէթ իյլէմէքտէ իսի։

Մէրզումուն պիր հաֆթատան պէրու իթտիկի տիզդաթա, նէզարէն, մէրզումէ Բօզ Պօնշան, սայրի հէր կինճէ սատթ ան պիր բատտէլինտէ, եանի Մարսիալ ույդուեա տարբզտան սօնրա, ուսուլ իլէ գօնադտան տիշարը չբդմադտա, վէ սապահլարէն տախի, էրքէնտէն ավէթ իյլէմէքտէ իսի։

Մէրզումի մէրզումէնի պաղբ ադշամ պիղղաթ քէնտիսի կէօղէթլէմէքտէ իսի։

Պիր կինճէ մէրզումէնին պիր ատրապատա պինէրէք կիթտիկինի կէօրսիւքտէ, քէնտիսի տախի տիկէր պիր արապատա պինէրէք, ատրապաճբեա,

—Նու կիթմէքտէ օլան արապաճընբն արդասքնտան կիտէճէքսին, վէ մէղքիւր արապա հէր նէրէտէ տուրուր իսէ, ան տէ անտէն օթուղ տաբմ դատտար եիրադտա տուրաճադսբն . . . – սանա սատթատտա ան ֆրանդ վիրէճէկիմ . . . – տէտտի,

—Բէք ալտա էֆէնտի, պու ֆիեաթի իւզրէ օլտուղու հալտէ, թատատպտա դատտար տօլաշմադ լաղմ կէլսէ, եինէ մէղքիւր արապանքն բիշինի պբրադմամ . . . տէյի ճէվապ վիրտի արապաճը։

Բօզտն արապասը կիտիպ Ապպէս սօղաղընտա վադբ օլան, վէ զանթէն ղիւբրի կէշմիշ պուլունան պիր լ[illegible]էնին էօնիւնտէ տուրտու։

Ժան Բընօ մէրզումէնին արապատատան ինտիկինի, բարարբբ վիրտիկինի, պիր դարուեու չալտբզընը, մէղքիւր գարունուն աշբլտբզընը, քէնտիսինին իշէրի կիրտիկինի, վէ դարունուն թէբրտարէն դաբանտբզընը կէօրտու։

Մէրզումէ պիր տատա մէյտանէ չբդմատը։

Զիմնրի կինճէնի մէղքիւր խանէտէ կէշիրէճէկինտէն, արապաճբեատտա եօլ վիրմիշ իսի։

Ժան Բընօ պբրադբզ կէրի տէճուտիւ իսէ տէ, սապահլարէն էրքէն, եանի սատթ եէտի պուշուդտա, թէքբարէն մահէլլի մէղարատա կինթտի։

Սիւտճիւ դատբնբն պիրի գարու դարու քէնտի սիւտիւնիւ կէզտիրմէքտէ իսի։

—Մատտա, – տէյի սիւալ իմ՝տի Ժան Բընօ մէրզումէէ, – ատատա շու խանէ քիմմ՝ն խանէսի տիր։

Մէրզումի պունու սիւալ իյլէտիկի վաղբմ, Բօզ Պօնշանքն կինճէքի կիրտիկի խանէեի կէօսթէրտի։

—Բէնտի միշթէրիլէրիմտէն պիրինին խանէսի տիր . . . – տէյի ճէվապ վիրտի մէրզումէ։

—Ատատա խանէ սահիպլինին իսմի՞ նէ տիր։

—Մ. Բէնէ Մաթիֆէ։

Ժան Բընօ մէղքիւր իսմի իշիմտիկինատ, տիւշարը իսթիղրապ օլմատա պաշլատբ։

Սիւտճիւ դատբնբն լաղբլատբնա տէվամ պիրլէ,

—Մէրզումի բէք իշկիւղար պիր ատամ տբր, ատէթա պիր ավդաթատան վէ պիր միւպաշբրատան դիեատէ իշ կէօրէպիլմէքտէ տիր . . . – սէօղիւնատէ սաղ օլուպտա բարատա իհթիեաճլարբբ պուլունանլարբբ եաղալատարադ, բէք կիւղել ֆբբրլատադ չէվիրէպիլմէքտէ տիր . . . – վէլհասբլ, կէրչի պիրադ ինսանֆբզճա իշ կէօրիւպ ճան եաղմադտա իսէ տէ, պու ճիւմլէ իլէ տախի, բէք ալտա պիր ատամ տբր, պանտ հիչ պիր զարարբ եօղ տուր . . . – տէտի։

—Թէշէքքիւր իտէրիմ, մատամ . . .

—Պիր չէյ տէյիլտի, էֆէնտի . . .

Սիւտճիւ դատբն պբրադբզ իշինէ կիթտի։

Ժան Բընօ էսէրի մէմնունիյէթ օլտուղու հալտէ կիւլիւնէեէրէք, մաքինավարի պիր սուրէթտէ մէրզումէնին արդասքնտան պաղմադտա իսի։

—Բէնէ Մաթիֆէ՞մի, – տէտի մէրզում քէնտու քէնտուեէ, – նէ՞ աճայիպ տիւնեա տբր, թէսատիւֆիւն եաբատբզընը պու ալէմատ քիմսէ եաբամադ, – պէն իսէ թէհի՛ եէրտէ արամադտա իտիմ, իշթէ իշ քէնտի ատաղբյլա կէլտի չբդաբ, շիւղհէսմբզ օլարադ մէրզում, Բօզտն աշբդբ օլմալբ տբր, – վէ սիմէք տիր քի, քիլլի նասիհաթբտա մէրզում շէյթան հէրիֆտէն ալմադտա պուլունմալբ տբր, թամամ, նա՞սբլատ արամբզ պուլմուշ տուր։ Վէ նա՞սբլատ պիր պիրինի պուլմուշլար տբր, մէսէլի մէշհուր տուր, թէնճէրէ եուվարլանմբզ, դարաղընբ պուլմուշ, տերլէր իսէ, բէք սահիհ տիր։

—Թամ պէնիմ տէ տրատբզբմ իշթէ պու իսի . . . Բէնէ Մաթիֆէ պիզիմ իշիմիզէ բէ՛ք ալէա եարատեաճադ տբր։

Պիր գաշ սատթ իլէրու կիտէրէք, իլք կինճէսի, մէղքիւր խանէտէ, մէրզուման աշբդ իլէ մաշուդանքն պէյնինտէ կէշէն հալլերի պէեան իտէլիմ։

Մաթիֆէ Բօղու պէքլէմէքտէ իսի։

Մէրզում մէրզումէէի քէմալ մուհապպէթ վէ իլթիֆաթ իւզրէ դապալ իյլէտիքտէն, վէ պէշ տաղբդա գատտար տույլու եօլունտա սարֆը էվպաթ իյլէտիքտէն սօնրա, մէրզումէէ,

—Նիմամ միթէնա իշլէր իւզրինէ դօնուշմալբեբզ . . . – պագալըմ իշլէրիմի՞զ նէ հալտէ տիրլեր, – սիզէ վիրտիկիմ թալիմաթ մուճիպնճէ քէյֆիեէթի պիր իյիճէ եօղլաեբզ անրաեապիլտինի՞զմի։

—Էվվէթ, ճէնանբմ . . . տէյի ճէվապ վիրտի Բօզ։

—Էյ սօնրա՞։

—Պէլալը իսթիեար օլպապտէ պաշդա պիր խալթ իթմէքլիկէ դալբշմադտա տբր։

—Նէ՞ եարմադ իսթէմէքտէ տիր։

զէթանքը պիր քէօշէսինտէ ատա-
լէթ վէ հադգանիյէթինիզ իյճա-
պընճա գտպուլէ հիմմէթ պուեուր-
մանքզը խասսէթէն նիեազ իտէրիմ։

Յակոբ Յ. Մէրճանեան

1882 յուլիս 12,
Եօզղատ

. . . Էֆէնտիմ,

Թէրճէմանը-էֆքեար զազէթա-
սընին 1459 նումէրօսընտա, Անձ-
նուէր շիրքէթիմիզէ պիր թագըմ
խնատաթը շամիլ Եօզղատտան մէր-
սուլ իմզասըզ պիր մէքթուպ օ-
գուտուդ. քէյֆիյէթ մէքթուպու
մէզքուր պէեանաթը կիպի օլմա-
ելը, հադգդաթը հալի գարիեու-
նը քիրամընըզ էնդարընա հէվալէ
իտէրիզ, չէօյլէ քի, էվվէլա՝ շիր-
քէթիմիզ թանդարանը հինը քիւ-
չարընտան պէրու, բազար վէ եօր-
թու կիւնլէրի վէ հաֆթատա պիր
գաչ կիճէ, իրմբէրվէր զէվաթ ի-
չին աչըգ պուլունուպ, տէրունին-
տէ տախի թանդարանապէտի պէ-
րապէր աղալարըմզը նէօվպէթլէ
էքսիքսիզ հազրը կէօրիւնմէքտէ
տիրլէր. սանիլէն՝ Դեր. Տ. Ղևոնդ
Ս. Հայր հազրէթլէրի, քէնտի վաս-
պուլուրմուշ օլտուղու զազէթալարը,
թէպլիզ օլունան գարար մուճի-
պինճէ, մէճլիսիմիզ թարաֆընտան
մէմուրէն կէօնտէրիլէն Բէյճէճեան
էֆէնտիյէ թէսլիմ հիմմէթ պու-
եուրմուշ ըզը։ Պու ճիհէթլէ Մի-
բանեան էֆէնտինին շու զազէթա
մատէսինտէ գաթան ալէագա վէ
միւտախէլէսի օլմասընդընը պէրայի
հագդանիյէթ պէեանէ միւսա-
բաթ իտէրիզ։

Էկէրչի թէէսուֆ օլունճադ-
պիր հալ վուգու պուլմուշ իսէ, օ
սա պաչգա պիր չէյ օլմաեբզ,
անճադ Մեծ. Սարգիս էֆ. Խաչ-
խաչեանըն շիրքէթիմիզէ իհտա իթ-
միշ օլտուղու Մասիս, Փունջ վէ
Թէրճէման զազէթալարընընն, միւ-
մայիլ յէին ատէմի Ի. Տ. Մինասեան
թարաֆընտան զապթ օլունուպ,
խայլի զէման թէսլիմ օլունմասընը,
վէ չիմաի իսէ, պիր դաչ հաֆթա-
ատան պէրու եալընընը Մասիս զա-
զէթասընը բազար կիւնլէրի կէթի-
րուպ թէսլիմ իթմէսի տիր։

Մալումաթ տէյու էնղարը ամ-
մէեէ հէվալէ օլունան խուսուս
պունատան պաչգա պիր չէյ օլմաեբզ,
իչպու վարագամընը, զազէթաեի
ալիյէրինին պիր քէօշէսինտէ տէր-
ճինէ հիմմէթ պուեուրմանընը միւ-
թէմէննաեը աճիզանէմիզ տիր։

1882 յուլիս 13
Եօզղատ

Ի դիմաց Տնօր. Ժողովոյ
Անձ. Ընկ. Եօզղատու
Ատենադպիր Ատենապետ
Մ-ուել Ա. Բէլէյեան Ա. Կ. Արըանեան

Յ. Դ. Շէհրիմիզ թէլէկրաֆ վէ
փօսթա սէր մէմուրու Մեծ. Մի-
բան էֆ. Բիւրքճեանընը, էվվէլքի հէ-
տիյէէլէրինտէն մատա, պու տէ-
ֆա տախի պիրէր սէնէլիք ճէրիտէի
Մէհմաքիմէ Բուրատան մանկանց
նաման ըէսայիլի միւֆիտէյեի շիր-
քէթիմիզէ իհտա իլէտիկինի մաէթ-
թէշէքքիր իլան իտէրիզ։

(Բիւ-)

ԹԷՐՃՈՒՐ-ՏԱՂԸՆՏԱՆ ՄԷԿԹՈՒՊ

Ռօտօսթոյ 31 Յուլիս 2882

. . . Խմբագրապետ,

Յայտնի է Ձեր պատուական օ-
րաթերթի ընթերցողաց՝ թէ քաղ-
քիս Ս. Խաչ Թաղի մէջ Տիգրանեան
սրբազանի նախաձեռնութեամբ և
ջանիւք՝ աղջկանց վարժարանի մը
շինութեան ձեռնարկուած է թա-
ղեցւոց դրամական նպաստներով,
այդ շինութիւն դժբախտաբար Ս.
Փրկիչ եկեղեցւոյ շինութեան պէս՝
դադրելու դատապարտուեցաւ նո-
րին սրբազնութեան մեկնելուն պատ-
ճառաւ, հանգանակութիւնը դադ-
րելով և գործիչք յուսահատելով
երկար ժամանակ այսպէս կիսաշէն
դադրոյի մը «հաճոյալից» տեսարանը
վայելելու բաղդին պիտի արժանի
ըլլային-ք, եթէ Դեր. Եպիսկոպոսը
վերստին չը դառնայր այսր. Նորա
գալուստն իմանալով մի մեծ բաղ-
մութիւն հաւաքուած էր նաւա-
մատոյցն անցեալ երեքշաբթի երե-
կոյ, և երբ սրբազանն երեցաւ՝ ա-
մէն դիմաց վրայ ուրախութիւն կը
վազէր, և ընդհանուր խնդութիւն կը
տիրէր ամենուն սրտից մէջ. եկե-
ղեցւոյ համար մի նշանաւոր փոփո-
խութիւն՝ կը բերէր այս երջանիկ
գալուստ՝ յ'օրմէ նաև դադրոյն պի-
տի օգտէր և սկսեալ չէնքն պիտի
աւարտէր։ Եւ իրօք, Սրբազանի
ներկայութիւնը ամէն ինչ կերպա-
րանափոխ ըրաւ, շէնքը վերստին
փութով յառաջ կը տարուի, և քիչ
օրէն պիտի կարենամ նորա ամբող-
ջացումն աւետել։ Սրբազանն Պոլիս
դանուած միջոցին ևս ուղղով ան-
դորձ չը մնալ և Խաչ Թաղեցւոց
մի նոր օդնութիւն ևս մատուցա-
նել, Պոլիս պանդուխտ եղող Ռո-
տոսթոյի ազգայնոց մէջ՝ ի նպաստ
աղջկանց վարժարանի շինութեան
մի հանգանակութիւն բանալ տը-
ւած է. որով պանդուխտ Ռոտոս-
թոյիք ևս մասնակցած պիտի լինին
իրենց ծննդավայրը եղող քաղաքին
բարեգործական շարժմանց։

Ս. Խաչ Թաղի ազգային վարժա-
րանը նիւթապէս խիստ անցուկ վի-
ճակ մ'ունենալով՝ կը յուսանք թէ
այս բարեգործական և կրթասիրա-
կան ձեռնարկութիւնք առաւել քան.
դարձակուելով, դպրոցի շինութե-
նէ յետոյ նորա պահպանութեան և
բարեկարգութեան համար եկամը-
տից նոր աղբիւրներ պիտի կրնան
գտանալ։

Ս. Թադեայ եկեղեցւոյ մէջ ան-
ցեալ կիրակէ կատարուեցաւ նոյն
Թաղի ազգային վարժարանի մրցա-
նակաբաշխութեան հանդէսն, յո-
րում ներկայ էին սմանք յանդա-
մոյ կառավարութեան, Ցունաց ա-
ռաջնորդի փոխանորդն, մի քանի
հիւպատոս., Արմ. Տաճատ վար-
դապետ՝ որ եկած էր Ֆիլիպէէն,
և բազում եկեղեցական և աշխար-
հական նշանաւոր անձինք։ Այս
հանդիսի մասին ունեցած տպաւո-
րութիւնքս ուրիշ անգամի թողով,
կը բաւականանամք առ այժմ ըսե-
լով թէ հանդէսն փայլուն և շքեղ
էր ուրիշ տարիներու մէջ եղածին
չափ։

Մի հիւանդանոց շինելու որոշու-
մըն հաստատութիւն դտած է տե-
ղական կառավարութեան շրջանա-
կաց մէջ, այս շինութեան համար
արդէն հանգանակութիւն եղած է,
սակայն մեք բոլորովին անօգուտ
կը համարիմք մի այս օրինակ հիմ-
նարկութիւն, քանի որ այս քա-
ղաք հազիւ եօթը ժամուան հե-
ռաւորութիւն ունի ի Կ. Պոլսոյ, և
քանի որ ուրիշ աւելի կենսական և
կարևոր պէտքեր կան մեր քաղա-
քի համար, որք կառավարութեան
ուշադրութենէ վրիպած պէտք է
լինին։

Ա. Խ. Մ.

ԻԶԼԻ ԽՍԹԱՅԸԳԱՐ,

Իզմին էն սոն թէրագը-
եաթընտան խթիֆատէ ի-
տէրէք, թէրթիպ իթմիշ
օլտուղում ուսուլու ճէ-
ատա իլէ էսասընտան թէ-
տավի օլունուրլար։ Իյճատ-
քէրտէմ օլան իշպու ու-
սուլ իլէ թէտավի օլունան
պիր խասթանընն հէյնի թէ-
տավիսինտէ վիճուտունուն
էճզալարընն իյֆաի վա-
ղիֆէ իլէմէլէրինէ ասլա
խալէլ կէլմէզ։

Կէնճէյոտ Վէճոտէրէն Խ-
ուտ էրֆէ օրտուրն խասթա-
լըգլարընը, վէ ՆԷՎՐՕԶ
թատիր օլունան սինիր
խասթալըընը, վէ Թէ-
էլ-էլ ոտէդ էէՐՆԷՏԷ տախի սաղբլ-
ալրըմ։ Հէր քէս սրբրընն ասլա
գիաշ օլունմասընընա թէէմմին
օլունապիլիր։

Խասթալարտան, միապէէլա օ-
տուղլարը մարազը մէքթուպ իլէ
թաֆսիլէն պէկեան իլէմէլէրի, միւ-
թէմէննա ալը։

Տօքթօր Պէլլա Բարիս,
Բլաս ալ լա Նասիոն Ն, 6

Dr BELLA, PARIS
6 PLACE DE LA NATION, 6.

Տիւնքի կիւն սէլամլըգ բէամի ալիսի
Պէշիքթաշ ճամիի շէրիֆինտէ իճրա
օլունմուշ տիր։

Զամբ հազրէթի Բատիշահի, պիր
արաց աթընա սիւվար օլտուղլարը,
վէ պէրտակրէրէրինէ միւքէլլի ֆի-
խամ, վէ մէմուրիյնի քիրամ հազա-
րաթը, վէ սէրասքր Հիւմայուն բի-
ճալը մէմուրիյնի պուլունտուղլարը
հալտէ, Եըլդրզ սէրասքը Հիւմա-
եունունտան ճամիի շէրիֆի մէղ-
քիւրէ ապիմէթ, վէ պուտէ հու Տօլ-
մա-Պաղչէ սէրասքը Հիւմայունու-
նա ավէլէթ պուեուրմուշտիր։

Կիւդէրէկեանը Հիւմայունլարընը-
տա իլքի սըրա բիրեատ տասքիրի
Շահանէ գալլարը, սաֆպէսթէի սէ-
լամ օլմուշտիր։

Տօլմա-պաղչէ սէրասքնտա, շահ-
զատէկեանը ճիմանպախթան, վէ
միւքէլլի ֆիխամ, վէ բիճալը տէվ-
լէթ հաղարաթը իլէ, մէմուրիյնի
միւքիեէ, վէ ասքէրիեէ, վէ իրմիեէ-
տէն, բիրթպէի ուլէա սընքիը սա-
նիսի, վէ ֆէրիղլիգ, վէ դաղաս-
քէրլիք բիրթպէի ըէֆիասընը հա-
եիզ օլանլարա դատար, իյֆաի բասի-
մէի թէպրիք ղըմընտա, հուզուրու
մէալինիշտիրու Հիւմայունլարընա
չըղմադ չէրէֆինէ նաեիլ օլմուշտիր։

Իշպու բէսմի ալինին իճրասընտան
սոնրա Բատիշահըմըզ էֆէնտիմիզ
հաղրէթլէրի եըլտըզ սէրասքը
հիւմայունունտա աղիմէթ պուե-
ուրմուշտիր։

Դոնիէբանս էվվէլքի կիւն իճթիմա
իյլէմիշ տիր։

Կէլէճէք իճթիմաըն հանկը կիւն
վուգու պուլաճաղը թայէին օլուն-
մասը պուլունտուղունտան, Մը-
սրատա էհէ Միսիրէթի գաթիբէսի
օլան վէղաեիի ճէպտէ գուհարին-
տէն էվվէլ, իճթիմա վուգու պուլ-
մասը միւհիմմէլ տէեիլ տիր։

Տիւնքի իճթիմատա վուգու պուլ-
ան միւզաքէրաթտա, է՛ն էհէմ-
միյէթլի խուսուս, Մարքի տր Նոյլը-
ն, Մուսիէ դանալընը թահիրը
հիմանէի արիվիրեէնէ ալընմասը-
նա տաեիր Դոնի Դորթինին իթմէ
օլտուղու թէբլիգի դապալ իյլէտու-
կինի պէկեան իյլէմէսի տիր։

Կիրիտաէն Նէօլոգոս զազէթասընա
վերիլէն մալումաթա կէօրէ, Մըսրը-
տան ճէզիրէի մէղքուրէեէ իյթիճա
իյլէմիշ օլուպ, օրատա պէյ էլ նատ
«Կալկիւթթալը» թատիր օլունան
արաալարտան օմուզ քիչի, էլէ-
բինաէ ուսիարար պուլունտուղու
հատե, էհալինին իւղերինէ հիւ-
ճիւմ իյլէմէք նիյէթինէ. Դանտիա-
եա կիրմիշլէր, վէ պունլարին սա-
եբը սոնրատան 250էէ դատար չբդ-
մըշ տր։

Պու Արաալար Իսկէնտէրիեէտէ-
վէթանտաշլարընն շէհրի մէղ-
քիւրաէ իճրա իյլէտիքլէրի զբթ-
թալ կիպի պիր զբթթալ իճրա իյ-
լէմէք նիյէթինտէ օլտուղլարընը
պաղրշըն օրլար իմիշ։

Ամկի զազէթասընն պէկեանքնտ

---

(2)

իթմէք իւղրէ, հիւքիւմէթին ըէյ
իլէ, թարաֆընտան պիր վէքիլ
նասպ ու թայէին օլունարադ, միւ-
տէթի ճէզալարը զարֆընտա, ի-
բրալարընտան, քէնտիլէրինէ, վէ-
քիլլէրի մաարիֆէթիյլէ, եալընը-
հապսխանէլէր նիզամաթը մախսուս-
սէսինին թէճվիզ իտէճէկի դատար
չէյ վերիլիպ, պունտան պաչգա պիր
չէյ վերիմէէճէք, վէ միւտէթի
ճէզալարընը թէքմիլ իթտիքտէն
սոնրա, քեաֆիէ յի էմմալ ու էմլաք
վէ եէհալարը, քէնտիլէրինէ իտտէ
օլունարադ, թայէին օլունմուշ օլան
վէքիլլէր տախի, իտարէյի վա-
դալարընն մուհասէպաթընը, քէն-
տիլէրինէ իթա իյլէէճէքլէր տիր։

28. Նէֆի էպէտ, պիր չախսընն,
տէվլէթճէ թայէին օլունան պիր
մահէլլէ, միւէպպէտէն կէօնտէրի-
լիպ իգամէթ իթտիրիմէսի տիր.
պու հալտէ ֆամիլեասընընն տախի,
օլ մահէլլէ նագլինի խսթէր իսէ,
միւսաատէ օլունուր։

29. Միւէպպէտէն բիւթպէ վէ
մէէմուրիյէթտէն մահրումիյէթ
ճէզասը, միւճրիմին, ֆիսմապատ,
տէվլէթճէ, կէրէք տողրուտան տող-
ռուեա, վէ կէրէք իլթիզամ թարի-
գիյլէ, պիսիւք վէ քիւչիւք խըտ-
մէթտէ պուլունմադան, վէ բիւթ-
պէ վէ մաաշա նայիլ օլմադան,
վէ նիշան թադմադան մահրում
օլմասը, վէ ասհապը բիւթպէ վէ
մէէմուրիյէթտէն իսէ, էվվէլ է-
միրատ, բիւթպէ վէ մէէմուրիյէթ,
վէ մաաշընն բէֆ օլունմասը տր։

30. Հագդլարընտա միւէպպէտէն
վէ մուվադդաթէն քիւրէք, վէ միւ-
էպպէտէն դալէապէնալիք, վէ նէ-
ֆիի էպէտ ճէզալարը հիւքմ օլու-
նանլար, սայիֆ իւղիրը միւէպպէ-
տէն բիւթպէ վէ մէէմուրիյէթտէն
մահրումիյէթ ճէզասընա միսթա-
հադդ օլուր. էմմա մուվադդաթէն
դալէապէնալիք, էկէր ճէզայի մախ-
սուս օլարադ հիւքմ ու թայէին օ-
լունմուշ իսէ, պու ճէզաեա միսթ-
թահադդ օլան շախս, միւտէթի
ճէզասընտա, իշ պու մահրումիյ-
էէթ ճէզասընա տախի միսթա-
հադդ օլուպ, միւտէթի ճէզասը-
նըն թէքմիլինտէն սոնրա, տէվլէթ-
ճէ իսլահը նէֆս իյլէտիկի թէյ-
եիւն իտէր իսէ, թարիդ վէ խս-
թիխտամը դապիլիյէթինին իտտէ-
սի ճայիզ օլուպ, ֆադաթ, դա-
լէապէնալիք միւտէթի նէ դա-
տար իսէ, նըսֆը մերիէպէսի կէչ-
մէտիքճէ, իշպու իտտէ դապիլ օ-
լամադ. վէ, էկէր քիւրէքտէն, պէ-
տէլ օլարադ թայէին պուլրուլմուշ
իսէ, օլ վադէթի դալէապէնտ դըլը-
նան շախս, քիւրէք ճէզասընտա
պուլունանլար կիպի, միւէպպէտէն,
իշպու բիւթպէ վէ մէէմուրիյէթ-
տէն մահրումիյէթի ճէզասընա միսա-
թահադդ օլուր։

31. Հուդուդու մէտէնիյէէտէն,
միւէպպէտէն իսգաթ ճէզասը, էվ-
վէլա եիկիրմի տօղուզունճու մատ-
տէտ մէդքիւր օլան միւէպպէտէն
բիւթպէ վէ մէէմուրիյէթտէն մահ-
րումիյէթի ճէզասընա միսթա-
հադդ օլուպ, վէ սանիյեա քեաֆ-
ֆէյի հուդուդու պէլէտիյէտէն,
եանի մէմլէքէթճէ, վէ միլլէթ-
ճէ, վէ էսնաֆճա պիր մէէմուրիյ-
էէթի ըէսմիյէտէ պուլունմադան
մահրում օլմադ, վէ սալիսա, պիր
մէքթէպ խասէլիկինտէ գուլլանըլ-
մամ սդ, վէ բաալիա, իճրայի թահ-
դըզ ալթտա գուլլանըլմամադ, վէ
պիր տավատա քէնտիսինտէն խա-
թիղասը քէյֆիյէթի լաղըմ կէլտի-
կի թադտիրտէ, իֆատէսի պատա-
ղը մալումաթ հիւքմունտէ դապալ
օլունուպ, տավտա հիւքմսիւղ
թաւթուլմադ, վէ պիր տավատա
վէքեալէթի իտէմմէք, վէ խամիսա,
վասի օլամմադ, վէ սատիսա, սի-
լահ թաշընմաղա սալիհ օլմամադ
խուսուսլարընտան իպարէթ տիր։

32, Եիկիրմի տօղուզունճու վէ
օթուզ պիրինճի մատտէլէրտէ, մէղ-
քիւր բէֆի (ալընմադլըգ) բիւթպէ
վէ հուդուդու մէտէնիյէէտէն իս-
դաթ ճէզալարը, պաղէն միւէպպէտ
վէ մուվադդաթ քիւրէք, վէ դալէա-
պէնալիք, վէ նէֆիի էպէտ ճէզա-
լարը յլա պէրապէր, վէ պաղէն տա-
խի մախսուս վէ միւսթադրիլ ճէզա
օլարադ հիւքմ օլունուր. պէօյլէ
ճէզայի մախսուս օլարադ հիւքմ
օլունտուղու թադտիրտէ, իւչ սէ-
նէտէն զիեատէ օլմամադ իւղրէ,
հապս ճէզասը տախի պիրիքտէ
հիւքմ օլունուր։

33. Զիքը օլունան իտամ վէ միւ-
էպպէտ, վէ եախտ մուվադդաթ
բրանկա, վէ դալէապէնալիք, վէ
նէֆիի էպէտ, վէ ըէֆի բիւթպէ,
վէ իսդաթք հուդուդու մէտէնիյէէ
ճէզալարը, իլամլարընն խիլաֆա-
լարը, իլամն թանզիմ օլունտու-
զու եեալէթի մերքէզինտէ, վէ ճի-
նայէթին վուգու պուլտուղու դա-
զատա, վէ իլամն իճրա օլունանճա-
զը մահէլլէ, վէ միճրիմին (դա-
պահաթը) սաքին օլտուղու մէվգը-
տէ իլան դըլընըպ, չէօյլէ քի, Ցէր
սատատէթտէ Պապը զապթիյէէ, վէ
թաշրալարտա հիւքիւմէթի դօնապը
դաբուսու էօնիւնէ թաալիդ օլու-
նուր (ասըլըր)։

ԻԻԶԻՒՆՃԻԻ ՖԱՍԼ

ճէնանա էջ բաղանոնա գիմուալէթ օլան
ճէզալարընն ինֆէրնոնը պէեանընդա դըր։

34. Հապս ճէզասը, տէվլէթ
հապսխանէլէրինտէ, միւտէթի
մահքիւմ իյլինտէ թէվգիֆ օլուն-
մադ տր. վէ իշպու հապս ճէզա-
սընն միւտէթի, միճրիմին հապ-
սէ տուսուլի թարիխնտէն իթի-
պարէն, եիկիրմի տէօրթ սաաթ-
տան, նիհայէթի իւչ սէնէ տիր. պու
մադուլէ մահպուսալարընն տէվլէթճէ
թայէին օլունան ուսուլ ու նիզամա
վէ հալլերինէ կէօրէ, վէ քէնտիլէ-
րինին խթիյատը օլան միւնասիպ
իշլեր իլէ իշղալ օլունուրլար։

35. Նէֆիի մուվադդաթ միճա-
դաթը, պուլունտուղու եերտէն պիր
պաչգա մահէլլէ կէօնտէրիլիպ, իւչ
այտան իւչ սէնէլէտէք թաղրիպ
(ուզադլանտըրմադ) օլունմադ տր։

36. Մէէմուրիյէթտէն թարա
ճէզասը, մէէմուրիյէթի օլանլա-
ըն, դանունու ճէզա հիւքմունճէ
մէէմուրիյէթլէրինտէն չբդարըլ-
մասը, վէ մէէմուրիյէթի մախսուս
մաաշլարընն դաթ օլունմասը տր։
Վէ թարտ ճէզասընն միւտէթի
տախի, իւչ այտան ալթը սէնէէ
դատար տր, եանի պու ճէզաեա
միսթահադդ օլանլար, միւտէ-
թի միճաղաթլարընտա, մէէմու-
րիյէթ վէ մաաշա նայիլ օլմադ-
լար, Մէէմուրիյէթտէ օլմասան-
լար, պու ճէզաեա միսթահադդ
օլտուղլարընտա, անլէր տախի,
միւտէթի ճէզալարընտա, մէէ-
մուրիյէթի վէ մաաշա նայիլ օլա-
մադլար։

37. Միճաղաթընադտիյէ, պիր
չախստան, դանունուն թայէին իթ-
տիկի իւղրէ ադճէ ալընմասը տր։
Միճրիմ օլան չախսա, հէմ հապս
վէ հէմտէ ճէզայի նադտի հիւքմ
օլունուպ տա, ճէզայի նադտիեի,
ատէմի իդթիսարը ճիհէթիյլէ վի-
րէմէէն օլուր իսէ, օլ չախսըն
միւտէթի մահպուսիյէթինին նըսֆը
իրտվէ իյլէ, միւտէթի մահպու-
սիյէթի թէմամա օլունուր, վէ եա-
ղատէկեանը ճիմանպախթան, վէ
միւքէլլի ֆիխամ, վէ բիճալը տէվ-
լէթ հաղարաթը իլէ, մէմուրիյնի
միւքիեէ, վէ ասքէրիեէ, վէ իրմիեէ-
տէն, բիրթպէի ուլէա սընքիը սա-
նիսի, վէ ֆէրիղլիգ, վէ դաղաս-
քէրլիք բիրթպէի ըէֆիասընը հա-
եիզ օլանլարա դատար, իյֆաի բասի-
մէի թէպրիք ղըմընտա, հուզուրու
մէալինիշտիրու Հիւմայունլարընա
չըղմադ չէրէֆինէ նաեիլ օլմուշտիր։

Իշպու բէսմի ալինին իճրասընտան
սոնրա Բատիշահըմըզ էֆէնտիմիզ
հաղրէթլէրի եըլտըզ սէրասքը
հիւմայունունտա աղիմէթ պու-
եուրմուշտիր։

Դոնիէբանս էվվէլքի կիւն իճթի-
մա իյլէմիշ տիր։

Կէլէճէք իճթիմաըն հանկը կիւն
վուգու պուլաճաղը թայէին օլուն-
մասը պուլունտուղունտան, Մը-
սրատա էհէ Միսիրէթի գաթիբէսի
օլան վէղաեիի ճէպտէ գուհարին-
տէն էվվէլ, իճթիմա վուգու պուլ-
մասը միւհիմմէլ տէեիլ տիր։

Տիւնքի իճթիմատա վուգու պուլ-
ան միւզաքէրաթտա, է՛ն էհէմ-
միյէթլի խուսուս, Մարքի տր Նոյլը-
ն, Մուսիէ դանալընը թահիրը
հիմանէի արիվիրեէնէ արնմասը-
նա տաեիր Դոնի Դորթինին իթմէ
օլտուղու թէբլիգի դապալ իյլէտու-
կինի պէկեան իյլէմէսի տիր։

Կիրիտաէն Նէօլոգոս զազէթասընա
վերիլէն մալումաթա կէօրէ, Մըսրը-
տան ճէզիրէի մէղքուրէեէ իյթիճա
իյլէմիշ օլուպ, օրատա պէյ էլ նատ
«Կալկիւթթալը» թատիր օլունան
արաալարտան օմուզ քիչի, էլէ-
բինաէ ուսիարար պուլունտուղու
հատե, էհալինին իւղերինէ հիւ-
ճիւմ իյլէմէք նիյէթինէ. Դանտիա-
եա կիրմիշլէր, վէ պունլարին սա-
եբը սոնրատան 250էէ դատար չբդ-
մըշ տր։

Պու Արաալար Իսկէնտէրիեէտէ-
վէթանտաշլարընն շէհրի մէղ-
քիւրաէ իճրա իյլէտիքլէրի զբթ-
թալ կիպի պիր զբթթալ իճրա իյ-
լէմէք նիյէթինտէ օլտուղլարընը
պաղրշըն օրլար իմիշ։

Ամկի զազէթասընն պէկեանքնտ

Մէդրէսէ-ի Ֆէնուլիյէէն օլուպ օմ-
էան, վէ ճէզաեա Իսմինճիանը մահիպ օլան
հալբն պէեանընդա դըր։

40. Հատտի պիլուղա վասըլ օլ-
մասան միճրիմ, իշլէտիկի ճիւրմէ
միւթէրէթթիպ օլան ճէզաեա միսա-
թահադդ օլմաեբզ, դուվվէյի միւ-
մայիլեղի ասհապընտան տախի օլ-
մասընը սուբէթտէ, քէֆալէթի
դավիյեէեէ բաալի իլէ, բէտէր ու

կէօրէ, պիր զաչ կիւնտէն պէրու, թաթալատա էհալինին ազշամարը կէզլինմէքտէ օլտուղու մահէլլատէ, պիր թաղըմ խըրսըզլար տօլաշըպ, պիր պիրլէրիյէ իշարէթլէր իլէ կիզլի մուխապէրէլէր իթմէքտէ օլտուղլարընտան, խալդ տիւշարը խէվգ ու տէհշէթ օլուէօր իմիշ։

—

Տիւն սաաթ լուչ բատտէլէրինտէ Դասըմ-բաշատա պիր ախշամ խանէտէն հարիդ զուհուր իյլէմիշ իսէ տէ, եալընըզ մէղրիւր խանէ միւհիմէրէք օլտուղու հալտէ պասըբրմիշ տը։

—

Պիր թապիպ թարաֆընտան տիւնքի Սթամպուլ զտպէթասընա իրսալ օլունան պիր զբթա մէքթուպտա, Սլլահվէրտիզատէ Ցովսէվի պէյին ճէնազէսինի մուայէնէ իյլէմիշ օլան հէքիմլէրին, բաբօրթօլարընտա, շիրինկա խիլէն մահէլլտէ 3 կրամ մօրֆին պուլմուշ օլտուղլարընը, վէ պու միդտար մօրֆինին պիր ատէմի էօլտիրմէկէ քեաֆի օլտուղունու պէեան իյլէտիքլէրի հազրընտա զաղէթալարը նէչլրնեաթը մալիմէլէրինտէն պահս խիլէրէք, մօրֆինին միդտարը նէ դատար չօգ օլուր իսէ օլսուն, շիրինկա խիլէն մահէլլտէ դալըպ, վիճուտին ալէաթը տախլիլէէսինէ սիրաեէթ իթմէմիշ օլտուղու հալտէ, նա՞զըլ օլուպ տա, միւմանլէյհին վէֆաթընա սէպէպիյէթ վիրմիշ օլտուղու սիւալ օլուեաուէօր։

—

Շահզէտէ պաշընտա, Բամազան միւնասիպէթիյլէ ինչա օլունան իւթիւ աչզդ թէմթրօլարտա, Պայրամ կիւնլէրի դատընդար իշին իճրայի լուպկնաթ օլունճադ իլէն, շէհիր էմանէթի թարաֆընտան մէնն խիրմիշ սիր։

—

Եէնիճէատէն եաղըլարընա կէօրէ շէհրի մէղբիւրտէ թիւթիւն մէզրուրուաթընը թօրլամատա օն կիւնտէն պէրու պաշլանըլմըշ տը։

Գուրագզդ հասէպիյլէ պու սէնէ մահսուլաթ չօգ ատէկիլ իսէ տէ, դաեէթ ալէա ճինատէն իմիշ։

ՏԻՒՍԹՈՒՐ

Տիւսթուրուն էլչէմիյէթինի, հալէա էհալիմիզ շիմտիեէ դատար անպաեամամըշ տը, չունքի տունլամթարմադ իսթէեէն տախլի օլմամըշ տը, թէքմիլ դալէմ սահիպլէրիմիզ իլէ մուալիմէրիմիզ վէ վայիզլէրիմիզ վէ հաթթա իտարէի միլլեէ վէ բաթրիգխանէմիզ, պաշդա պոշ չէյլերե վիրտիքլէրի էհէմմիյէթին, վէ սարֆ իթտիքլէրի ագճէնին օնատա պիրինի տէկիլ, եիւզտէ պիրինի պիլէ, պու ուղուրտա սարֆ իթմէքլիկի, օն պէշ սէնէյէն պէրու տիւշունմէտիքլէրինտէն, իշթէ պու կիւնէ դատար դամանին ու նիզամաթը տէվլէթէ ա-շինա օլմազլըգ մէնաֆիինտէն մահրում գալմըշըզ տը։

Դամանին ու նիզամաթը տէվլէթէ աշինա օլմամազլըգ իսէ, ատէթա ալիլ պիր ատամըն սօդագտա կէզմէսինէ պէնզէր, պիլէմէզ ինսան քի նէ՞րէյէ պաամագտա տը, դանդի չուղուրա տօղրու կիթմէքտէ տիր, վէ դանդի թաչա տէմիրէ բասթ կէլմէքտէ տիր, վէ էկէր պիր դազատա եա պէլատա ուղրար իսէ, նէ մէրթէպէտէ զարար վէ զիեանա ուղրաեաճաղընը պիլէմէտիկի միսիլլու, պաշընա կէլէճէք օլան պէլալարատան պիհատպէր դալատաքընտա, ղէրրէճէ շիւբհէ եօղ տուր։

Դամանին ու նիզամաթա աշինա օլմաեան պիր ատէմին, հէր կիւն վէ հէր սաաթ, իշ իշինտէ, կիթմէտէ, կէլմէտէ, եէմէտէ, իշմէտէ, վէ գօնուշուպ սէօյլէմէտէ, նէ եօլատա խէթատա պուլունաճաղընը պիլէմէմիքտէն պաշդա, պիր խէթատա պուլունատուգտան օնրա տախի, նէ դարթուլմանընն թարիղինի պիլէպիլիր, վէ նէ տէ պիր տէրէճէ ճէզանին եէրինէ, օն տէրէճէ ճէզանա չարըմըշ օլմասընընն ֆարդընտա պուլունապիլիր։

Նիչէ՛ վէ նիչէ ատամարընն, հիչ մահպէտատ դալմադարը լազմ կէլմէզ իքէն, հուղուղլարընը մուհաֆազանա միղթէտիր օլմասընընտան, եանի Տիւսթուրուն ահքեամընը պիմէտիքլէրինտէն, հաֆթալարճա վէ այլարճա մահպէտէ զալարգլարը իշիտիմէքտէ տիր։

Նիչէ ատամար, նիզամ պիլմէտիքլէրինտէն, հազդլը իքէն հազսըզ չըզմազատա տըրլար։

Պու խուսուս իւզէրինէ պունտան դիեատէ սէօյլէմէքլիկէ լազըմ կէօրմէյիզ, գիրա ազամընդ միւթալատա իտէն տէրք իտէպիլիր։

Իշթէ էհալիմիզդէ պիսիլ-պիր գօլայըգ օլմազ իւզրէ, Տիւսթուրու հէր կիւն զաղէթամընդատա տէրճէ պազամըշընը, ումմարընքի արթընդ պունտան սօնրա, հէր ատամ քէնտիսի օգուեուպ միւթալատա վէ էզպէր իթտիքտէն պազդա, քէնտի էվլատլարընա, էվվէթ, մէքթէպտէքի չօճուղլարընա տախի, ազշամ սապահ օգութտուրուպ, հէր պիր պէնտինի նէկեան էկեան էզպէր իթտիրմէքլիկէ չալըշաճաղլար տը։

Վէ քէզուումարընդքի, քեաֆիֆէյի մէքթէպլէրիմիզ միւտիր վէ մուալիմ էֆէնտիլէր, քէնտի մէքթէպլէրինտէն, անընն տախի, էն միւհիմ տէրսլէրտէն պիրի սըրասընա կէչմէսինէ հիմմէթ իյլէեէճէքլէր տիր։

ԻԼԱՆԱԹ

—

Թօր-գարուտա քիլիսէ սօդաղընտա օն տէօրթ նօմէրօ իլէ մուրագդամ խանէ սահիպի էլինտէն սատըրմագտա տը. Թալէպի օլան խանէի մէղբիւրէ միւրաճաաթ իյլիեէ։

—

Հաղիրանընն օն պիրինտէն ալթմըշ պիր կիւն վատէլի Օսման պիրատէրլէրի իմզասը իլէ, Տէր ալիեէտէ, Հասընճքլար իշինտէ, Գէքիր աղա զատե հաճի Մէհէմմէտ էֆէնտինին, էմրիմ, էօտէմէսինէ օլան եիւղ էլի վրալարդ պիր զբթա բօլիչա, Հալեպտէն կէլիպ, կէչէն ճումատա իրթէսի կիւնու զապուլ իթտիրմէք իւզրէ իքէն, զաղատէն Զաքմագճըլար եօղուշընտա ղայ օլմուշ օլտուղունտան, մերգումա լաղըմ կէլէն մալիմատ վէրիլմիշ իսէ տէ, մէդքիր բօլիչա քնազըգը հէր քիմլերին եէտինէ կէչմիշ իսէ, Քիւչիւք Եէնի խանատա 7 նիմէրօլու օտամընդա կէթիրտիկինտէ, լազըմ կէլէն պախչէի իթա օլունճադ տը։

Ա. Սոֆոնիա Օհանեան

ՄՈՒՍՑԷՆԷՑԻ ԽԱՍԹԷԿԵԱՆ

ՏՕՔԹԷՕՐ ՇՈՒԱՐՑ

Էօյլերէն, եօլէ սօնու ալքգ. սաաթ 4 ե էգատար

40-Պիւյիւք Հէնատէք սօդաղը-40

Տօքթէօրիւ միւմանլէյհին գապնէսինատ, հէր նէվի հավա պօշալարճը, վէ նէքֆէս եօլարընա էնվայը էճզա պուխարլարը իւֆլէմէկէ մախսուս ալէթլեր մէվճուտ օլուպ, ագ. ճիկեր վէ պօղազ վէ պուրուն խասթալըգլարընա խուսուսի օլարադ պագտըղը կիպի, էլէքթրիք ալէթլերիյէ իճրա օլունանդ պագտըղը կիպի, էլէքթրիք ալէթլերիյէ իճրա օլունան հեր նէվի թէտավիյի եարանէկի կէօքիւզ վէ նէզլէ, վէ պունճաճա էօքսիրիւք, վէ տիֆթիֆ վէ եէլ վէ սինիր խասթալըգլարը, վէ քէօթրիւմիւք վէ սարա կիպի իլլէթլերին թապիպի խուսուսիտիր։

Քէզա, կիզլի խասթալըգլարը զայիֆլիք վէ զայրիհիւմ։

Աշխարհի զարմանալիքը։

Համաշխարհային Մազի Նորոգիչը։

ՏԻԿԻՆ Ա. Ա. ԱԼԼԷՆԻ

Իրաւունքն ինքն իսկ գերածայր կատարելութիւն, որով ամէն անգամ որ ուզուի կրնայ մազերը իրենց առջի գեղեցկութեանը դարձուիլ, ու իրենց թարմ գոյնին ու փայլին վերածուիլ։ Կընորոգէ մազերուն կենդանութիւնը, ոյժը և աճումը ու։ Ծուտով մէկդի կ'ընէ թեփը։ Ամենամ նորոգիչ մազերու, և բուրումբունի զմայլելի և առատ։ Գլխաւոր մթերանոցը (114 and 116, Southampton Row). Լոնտոն է Նոյնպէս Խարիզ ու Նիու Եօրք։ Կըվաճառուի ամէն սափրիչներու, անոյշ իւղագործներու և անգրկացի դեղագործներու քով։

ՀԱՐՍԱՆԵԿԱՆ ԾԱՂԿԱՓՈՒՆՔ.

ԳԵՂԵՑԿԱՑՈՒՆԵԼՈՒ ՄԱՐՄՆՈՅ ԳՈՅՆԸ

ՄԻՇՏ ԾԱՂԿԱՓԹԻԹ, ՄԻՇՏ ԹԱՐՄ։

Միակ փորձ մը բաւ է համոզել ամէն Տիկին որ այս ծաղկները կը գերազանցեն ուրիշ որ և է ջուր երեսի փոշի։ Գանի մը վայրկեանի մէջ երեսի, վզի, թեւերու և ձեռքերու քնքուշ փափկութիւն և մարմարիոնի ճերմկութիւն, հանդերձ լիլակի և վարդի անոյշ գունոնի ու հոտով։ Մէկդի կ'ընէ թեփը, երեսի ցանը արևայրուքը, և ամէն բրոութիւն և բիծ։ Գլխաւոր մթերանոցը Լոնտոն է (114 and 116, Southampton Row), Նոյնպէս Խարիզ ու Նիու Եօրք։ Կըվաճառուի սափրիչներու, անոյշ իւղագործներու և անդրկացի դեղագործներու քով։

ԿԵԱՆՔ ԱՃՈՒՄՆ Ա ԳԵՂ ՄԱԶԵՐՈՒ։

Մ Ի Լ Ր Օ Ֆ.

ՄԱԶԵՐՈՒ ՄԵԿ ՀԱՏԻԿ ՆՈՐՈԳԻՉ.

Իր մէջը կը բովանդակէ ամէն յատկութիւնն որով առատ մազ մը, որ "Բնութեան գեղեցիկ Պսակն" է, կրնայ պահպանուիլ ու նորոգուիլ. Մէլրոզը ներկ չէ։ Մէլրոզ գործածէ, երբ որ մազերու դէմ ճերմակ իյնայ կամ ճերմկիլն։ Մէլրոզ գործածէ, երբ որ մազերդ սկսին թափիլ և կամ երբ որ թեփոտին։ Այս փաճառուի երիու չափ շիշով, ամէն դեղագործներու քով և անոյշ իւղագործներու։ Գլխաւոր մթերանոցը Լոնտոն է (114, Southampton Row). Նոյնպէս Խարիզ ու Նիու Եօրք։

☞ Տիկին Ա. Ա. Ալլէնի "Համաշխարհային Մազի Նորոգիչը" "Հարսանեկան Օծաղկափունջը" և "Մէլրոզ Մազերու Նորոգիչը" կը վաճառուին։

Պալէատա քի սաչ սուեու, վէ եիւզտէքի լէքէլէրի չէգարատ սու, վէ սաչլարը ուղատան վէ չօղալատան սու, Պէյօղլունատա Տօղրու եօլատա գադը Դանճիլք պիրատէրլէրին Ինկիլիզ էճզախանէսի նամ էճզախանէսինատ, վէ Դալաթատա Եիւքսէք գալարընտա, Մ. Լամոնֆ Դարուլանանընն Ինկիլիզ մաղազասընտա պուլունմագտա բրլար։

վալիտէսինէ, վէ եա ագրադասընա թէսլիմ օլունուր։ Բէտէր վէ վալիտէ վէ ագրադասը թարաֆլարընտան, քէֆալէթի գավիյէ կէօսթէրիլմէտիկի հալտէ տախի, բօլիս մատրիֆէթիյլէ խալտը նէֆս ղըմ նընտա, միւտէթի միւնասիպ իլէ հապս օլունուր. էմմա, օլ միճրիմ նա պալիդի միւրահիդ պուլունտուղու, եանի ֆիլ ու ամէլինին նէթիճէսի պիր ճիւրմ օլաճաղընը ֆարդ ու թէմեիզ խտրէք միւթեամմիտէն օլ ճիւրմիւ իյլէմիշ օլտուղու սուրէթտէ, էկէր ճիւրմիւ իսամ, եա միւէպպէտ քիւրէք, վէ եա գալէատպէնտիլիք, եա նէֆսի էպէտ ճէզալարընը միւսթէյլիմ օլան ճինատէ գատիլինտէն իսէ, խալտը նէֆս իյլն, պէշ սէնէտէն օն սէնէյէ գատար հապս օլունուր. վէ էկէր մուվագդաթ քիւրէք, վէ եա մուվագդաթ գալէա-պէնտիլիք, եա նէֆսի մուվագդաթ ճէզալարընը մուճիպ օլան ճէրայիմտէն իսէ, քէզալիք խալտը նէֆս իյլն, ճիւրմինեն միսմէյլիմ օլտուղու ճէզալիք խալտը նէֆս իյլն հապս օլունուր։

41. Միճրիմին, պիր ճիւրմիւ հինի իրմիքլանընա, ճինէթ հալինտէ պուլունտուղու սապիթ օլուր իսէ, միճաղաթը դանունիյեէտէն մաֆիւվվ թուլթուլուր։

42. Պիր քիմսէ, պիր ճիւրմիւ, ասլա բիզմասը օլմաեարադ, մէճպուրէն իշլէմիշ օլտուղու սապիթ օլուր իսէ, քէզալիք միճաղաթը դանունիյեէտէն մաֆիւվվ թուլթուլուր, անճադ, պու պապտէ միւթէպէր օլան մէճպուրիյէթի, ճիւրմիւն տէրճաթրնա կէօրէ, օլ քիմսէնէնի չիարը թէօհմէթտէն պիթիւն պիւթիւն պէրի իւղ զիմմէ կէօսթէրէճէք պիր քէյֆիյէթի, վէ քէնտինին մուգալմէմէթ խտէմէեճէկի պիր զարուրէթի օլմազ լաղըմ կէլիպ, ապուվինին էվլատէ, վէ էֆէնտինին խրամէթքեարա էմրի կիպի թատպիմ ու իհթիրամտէն նէշէթ խտէն հալլէր, մէճպուրիյէթ ատա օլունմազ։

43. Միճաղաթը դանունիյեատէ, նիսանդն զիւքիւրտէն ֆարդը եօղ տուր, անճադ, պարը ճէզալէրին սուվէրի իճրայիյէսինատ, անէրին խուսուսիյէթի հալէրինէ բիպայէթ օլունմազ լաղըմ կէլիր։

44. Էմմէլի մէսէլա, հէր քիմին եէտինատ պուլունուր իսէ, անատէն ալընուր, էմմա, թաղմինաթ վէ մէսալիֆի սայիրէ, մութլադա օլ ճիւրմիւն ֆայիտէսինէ հիւքմ օլունուր։

45. Պիր ճիւրմիւն, միւշթէրէք ֆայիտէրի, դանունուն ուրահէթի օլմատան մէկլատատ, օլ ճիւրմիւն ֆայիտի միսմաղբիլի կիպի միճաղաթ օլունուր։

46. Ճիւրմատ միւշթէրէք օլանլար, խաթիրատը էմմէլի մէսելա, վէ թաղմինաթ, վէ մէսալիֆի սայիրէ իյֆասընատա, քէֆիլի պինաշ գայիտէսինէ թաճալիդան, եէկալիկէրին քէֆիլի իմիրար օլունարադ, պիրինին դուսրէթի օլմամըզը հալատէ, դուսրէթի օլանատան ալազ ու թահսիլ դըլընը։

47. Իսամ ճէզասընին քիւրէկէ, վէ բիւրէք ճէզասընին դալէատպէնտիլիկ, վէ միւէպպէտ դալէատպէնտիլիկին նէֆսի էպէտէ, վէ մուվագդաթ դալէատպէնտիլիք իլէ հապսին նէֆսի մուվագդաթա թէպտիլի, մութլադա իրատէյի մախսուսէյի ֆատիշահիյէտ մէնուրթ տուր։

Վէ պէրվէճէնի մուհարրիր, իրատէյի սէնիյէտէյի մախսուսէ օլմաբրդգա, վէ դանունանամէտէ սարահէթ պուլունմատրդգա, պիր վէճէնէ, պիր ճէզասընին ագիվը վէ եախոտ թէպտիլ վէ թախֆիֆի ճայիզ տէկիլ տիր։

ՊԻՐԻՆՃԻ ՊԱՊ

—

ՁԱՐԱՐԸ ԱԱՄ ՕԼԱՆ ՀԻՆԱՅԻՊ ՎԷ ՀԻՆՉԱ ԻԼԷ ՄԻՏՔԱՁԱՁԸ ՄԻԹԹԷՐԻՊԵԼԷՐԻ ՊԵՏԱՆԸՆՏԱ ՏԸՐ։

—

ՊԻՐԻՆՃԻ ՅԱՄԱԼ

—

Տէվլէթի ալէյհինէ եճնէեէրի խարճէյէսինի ԷՒԼԼԱՀ ԻՇԻՆ ՀԻՆԱՅԻՊ ՎԷ ՀԻՆՉԱԼԸ։

48. Թէպասի տէվլէթի Ալիեէտէն հէր քիմ օլուր իսէ օլսուն, սալթանաթը Սէնիյէհէնին տիւշմէնլէրի իլէ պէրապէր օլարադ, ալէյհինէ սիլահ թութար իսէ, կյասամ օլունուր։

49. Թէպասի տէվլէթի Ալիեէտէն հէր քիմ, տիւրքի էճնէպկիեէեի, տէվլէթի Ալիկեէ ալէյհինատ իճրայի հարարէաթը խասխմանէեէ, վէ եա հարպ ու գըթթալ թահրիրը վէ թէշվիգ իյլէմէք, վէ եախոտ տէվլէթի Ալիկեէ ալէյհինատ իճրայի հարարէաթը խասխմանէ վէ մատրդը հալատ, դուսրէթի օլանատան ալազ ու թահսիլ դըլընը։

47. Իսամ ճէզասընին քիւրէկէ, վէ բիւրէք ճէզասընին դալէատպէնտիլիկ, վէ միւէպպէտ դալէատպէնտիլիկին նէֆսի էպէտէ, վէ մուվագդաթ դալէատպէնտիլիք իլէ հապսին նէֆսի մուվագդաթա թէպտիլի, մութլադա իրատէյի մախսուսէյի ֆատիշահիյէտ մէնուրթ տուր։

Վէ պէրվէճէնի մուհարրիր, իրատէյի սէնիյէտէյի մախսուսէ օլմաբրդգա, վէ դանունանամէտէ սարահէթ պուլունմատրդգա, պիր վէճէնէ, պիր ճէզասընին ագիվը վէ եախոտ թէպտիլ վէ թախֆիֆի ճայիզ տէկիլ տիր։

ՍԱՐՐԱՖԻՑԷ

ԵՎՐՕՊԱ ՖՕՐՏԱԼԱՐԸ

Բարիս, 13 օգոստոս

Ֆրանսայի ֆոնտասու 3%	82-57½
» » 5%	115 55
Էսկամը Ռումանիէ այլրարը	11-55
» » զարանտը	11-50
1865 Իսթիգրազը	72-
1869 »	65-
1873 »	57-
Բուսկի չրմէնտը. թանվիրա.	52-25
Օսմանլը Պանգասը	72-750
Դրէտի Լիոնէ	640
Բուս ֆոնտասու 5% (1877	-
Բուսկանըն Շարք իսթիդրազը	-
Իթալիա ֆոնտասու	87-35
Մըսրը իսթիգ. պիրլէմիշ	283-75
Իսբանեա խարիճի իսթիդրազը	28-
Գամպիս Լոնտրա իւզէրինէ	25-16

Բարիս, (Պուրսար) 4 օգոստոս

Ֆրանսայի ֆոնտասու 5%	-
Էսկամը Ռումանիէ	-

Լոնտրա 13 օգոստոս

Ինկիլիզ ֆոնտասիտի	99-¾
Էսկամը Ռումանիէ այլրարը	11-⅜
» » զարանտը	11-⅝
1865 Իսթիդրազը	13-½
1869 »	12-¾
1871 »	65-
1872 (Պոնտիս Թէզէոր)	22-½
1873 »	11-¾
Տէվլէթի Ալիկեէն 1877 իսթ.	72-
Օսմանլը Պանգասը	-
Բուսիա իսթիդրազը 1873	82-¾
Մըսրը իսթիդրազը պիրլէմիշ	56-¼
» իսթիեազը (չրմէնտը.)	82-½
Տարբա սանիեէ	59-
Մըսրըն Բօչիտ իսթիդրազը	79-
1877 Մահարիսթան էսկամը	100-½
Գամպիս Բարիզ	-

Վիէննա, 13 օգոստոս

Լոնտրա իւզէրինէ զանգիա	119-90
Բուսկի տէվիր եօլ թահվիլաթը	-

ԳԱԼԱԹԱ ՖՕՐՏԱԼԱՐԸ

Էսկ. Ռում. օգոստ. 3 ազմ. գր.	12-22
» » օգոստ. 2 սպկ. տչ	12-18
» » Էն եիքսէք	-
» » Էն աշաղը	-
» » Սաաթ 5 տէ	12-18
1865 Իսթիգ. (Մուքօն) 6% ֆ.	-
1865 » » 6% ֆ.	66-
1869 » (Բիլնար) 6% ֆ.	61-
1872 » (Պոնտիս Թէզէոր	21-50
1873 » (Բիլնար) 6% ֆ.	57-
Բուսկի չրմէնտֆէր	51-25
Մըսրը իսթիդրազը պիրլէմիշ	63- 5
Բէրօր դուրուշ	-
Հէվալէսիզ »	35-
Ազէ ֆոյիզի %	9-

—

ԱԳՍԻՕՆԼԱՐ ՑԻԵԱԹԸ

Դրէտի ժէնէրալ 6%	6-10
Սօսիէթէ ժէն 6%	5- 5
Իսթանպոլ Պանգասը	9-
Սօսիէթէ Օթօման	3-55
Թրամվայ 5%	3-55
Լամբիսմ (մասէն)	174-

—

ԱԳԶԷԼԷՐԻՆ ՐԻԱԶԱՍԸ

Օսմանլը լիրասը 100 ղրշան	Ղչ Փ.
Ինկիլիզ լիրասը	110- 2
Ֆրանսայ ալթունու	28-
Բօլ	90-16
Գրիմիս ալթունու	51-15
Գէեազ մէճիտիյէ	103- 5
Մէթալիք	206-10
Գէնիք »	210-20
Ալթըրգ	126-25
Գաղըր	700-
Գարպոն գայիմէսի գարիք	9- 7

—

ԳԱՑՄԷՆԻՆ ՐԻԱԶԱՍԸ

Էն եիքսէք	1080-
Էն աշաղը	1080-
Սաաթ 5 տէ	1080-